

Livre de Sophonie, chapitre 3

- ¹⁴ Pousse des cris de joie, fille de Sion ! Éclate en ovations, Israël !
Réjouis-toi, de tout ton cœur bondis de joie, fille de Jérusalem !
- ¹⁵ Le Seigneur a levé les sentences qui pesaient sur toi, il a écarté tes ennemis.
Le roi d'Israël, le Seigneur, est en toi. Tu n'as plus à craindre le malheur.
- ¹⁶ Ce jour-là, on dira à Jérusalem : « Ne crains pas, Sion ! Ne laisse pas tes mains défaillir !
- ¹⁷ Le Seigneur ton Dieu est en toi, c'est lui, le héros qui apporte le salut.
Il aura en toi sa joie et son allégresse, il te renouvellera par son amour ;
il exultera pour toi et se réjouira,
- ¹⁸ comme aux jours de fête. »

Cantique (Isaïe 12)

Jubile, crie de joie, car il est grand au milieu de toi, le Saint d'Israël

- ² Voici le Dieu qui me sauve : j'ai confiance, je n'ai plus de crainte.
Ma force et mon chant, c'est le Seigneur ; il est pour moi le salut.
- ³ Exultant de joie, vous puiserez les eaux aux sources du salut.
- ⁴ Ce jour-là, vous direz : « Rendez grâce au Seigneur, proclamez son nom,
annoncez parmi les peuples ses hauts faits ! » Redites-le : « Sublime est son nom ! »
- ⁵ Jouez pour le Seigneur, il montre sa magnificence, et toute la terre le sait.
- ⁶ Jubilez, criez de joie, habitants de Sion, car il est grand au milieu de toi, le Saint d'Israël !

Lettre aux Philippiens, chapitre 4

- Frères,
- ⁴ Soyez toujours dans la joie du Seigneur ; je le redis : soyez dans la joie.
- ⁵ Que votre bienveillance soit connue de tous les hommes. Le Seigneur est proche.
- ⁶ Ne soyez inquiets de rien, mais, en toute circonstance,
priez et suppliez, tout en rendant grâce, pour faire connaître à Dieu vos demandes.
- ⁷ Et la paix de Dieu, qui dépasse tout ce qu'on peut concevoir,
gardera vos cœurs et vos pensées dans le Christ Jésus.

Alléluia. Alléluia. L'Esprit du Seigneur est sur moi : il m'a envoyé porter le Bonne Nouvelle aux pauvres. **Alléluia.**

Évangile selon saint Luc, chapitre 3

⁷ Jean disait aux foules qui arrivaient pour être baptisées par lui :

« Engeance de vipères ! Qui vous a appris à fuir la colère qui vient ? »

⁸ Produisez donc des fruits qui expriment votre conversion. Ne commencez pas à vous dire :

“Nous avons Abraham pour père”, car je vous dis que, de ces pierres, Dieu peut faire surgir des enfants à Abraham.

⁹ Déjà la cognée se trouve à la racine des arbres : tout arbre qui ne produit pas de bons fruits va être coupé et jeté au feu. »

En ce temps-là, les foules qui venaient se faire baptiser par Jean

¹⁰ lui demandaient : « Que devons-nous donc faire ? »

¹¹ Jean leur répondait :

« Celui qui a deux vêtements, qu’il partage avec celui qui n’en a pas ;
et celui qui a de quoi manger, qu’il fasse de même ! »

¹² Des publicains (c’est-à-dire des collecteurs d’impôts) vinrent aussi pour être baptisés ; ils lui dirent : « Maître, que devons-nous faire ? »

¹³ Il leur répondit : « N’exigez rien de plus que ce qui vous est fixé. »

¹⁴ Des soldats lui demandèrent à leur tour : « Et nous, que devons-nous faire ? »

Il leur répondit : « Ne faites violence à personne, n’accusez personne à tort ;
et contentez-vous de votre solde. »

¹⁵ Or le peuple était en attente,

et tous se demandaient en eux-mêmes si Jean n’était pas le Christ.

¹⁶ Jean s’adressa alors à tous : « Moi, je vous baptise avec de l’eau ;
mais il vient, celui qui est plus fort que moi.

Je ne suis pas digne de dénouer la courroie de ses sandales.

Lui vous baptisera dans l’Esprit Saint et le feu.

¹⁷ Il tient à la main la pelle à vanner pour nettoyer son aire à battre le blé,
et il amassera le grain dans son grenier ;

quant à la paille, il la brûlera au feu qui ne s’éteint pas. »

¹⁸ Par beaucoup d’autres exhortations encore, il annonçait au peuple la Bonne Nouvelle.

¹⁹ Hérode, qui était au pouvoir en Galilée, avait reçu des reproches de Jean au sujet d’Hérodiade, la femme de son frère, et
au sujet de tous les méfaits qu’il avait commis. ²⁰ À tout cela il ajouta encore ceci : il fit enfermer Jean dans une prison.

Remarques sur le vocabulaire grec employé

Tous les textes de ce dimanche s'éclairent et se renforcent les uns les autres.

v10

Le grec n'emploie pas le verbe devoir : *Que donc ferions-nous ?* La même expression revient aux versets 12 et 14.

v11

1^{re} occurrence de vêtement / χιτών : *Le Seigneur Dieu fit à l'homme et à sa femme des tuniques de peau et les en revêtit* [Gn 3,21].

L'occurrence suivante vise la tunique de Joseph [Gn 37,3;23,31-33]. C'est aussi la tunique sans couture de Jésus, tirée au sort [Jn 19,23].

Luc réemploie le mot deux fois [Lc 6,29 ; 9,3].

De quoi manger ou nourriture / βρῶμα. Luc réemploie le mot une fois, à la multiplication des pains [Lc 9,13].

Jésus leur dit : « *Ma nourriture, c'est de faire la volonté de Celui qui m'a envoyé et d'accomplir son œuvre* [Jn 4,34].

v12

(c'est-à-dire des collecteurs d'impôts) est une précision ajoutée par le traducteur.

Luc associe les publicains / τελώνης aux pécheurs [Lc 7,29;34 ; 15,1]. Il cite Lévi [Lc 5,27-30] et Zachée [Lc 18,10-13].

Le mot maître / διδάσκαλος est ici l'enseignant, et non pas le Seigneur / κύριος.

v13

Exiger / πράσσω ou prendre, faire. Le verbe faire / ποιέω des versets 10, 11, 12 et 14 est le verbe utilisé par la septante pour dire la création [Gn 1]. On a ici un verbe plus rare, de sens voisin, mais utilisé quand il s'agit de faire le mal. Dans les évangiles, seuls Luc et Jean l'emploient.

1^{re} occurrence : *Mais tu ne m'as pas laissé embrasser mes fils et mes filles ! Tu te comportes vraiment comme un fou !* [Gn 31,28].

Alors, ceux qui ont fait (au sens créer) le bien sortiront pour ressusciter et vivre, ceux qui ont fait le mal, pour ressusciter et être jugés [Jn 5,29].

v14

Soldats / στρατεύω : littéralement ceux faisant la guerre ou servant dans l'armée. C'est un verbe rare dans la bible. Les substantifs correspondants (soldat ou armée) sont plus courants, on les trouve notamment dans les récits de la passion. Ce mot commence par στρ et peut évoquer σταυρός, la croix. Ces trois lettres transposées en hébreu (גחט) signifient se cacher [Gn 4,14].

Accuser à tort / συκοφαντέω : verbe rare, repris par Zachée [Lc 19,8].

Deux mots rares sont employés par Paul : *Arrive-t-il qu'on serve dans l'armée à ses propres frais (solde / ὀψώνιον) ? qu'on plante une vigne sans manger de ses fruits ? qu'on garde un troupeau sans boire du lait de ce troupeau ?* [1 Co 9,7]

v15

Littéralement : *tous se demandaient dans leurs cœurs*.

Cette question a-t-elle un sens pour nous aujourd'hui ? Nous "savons" que Jean n'est pas le Christ.

v16

il vient / ἔρχεται, *celui qui est plus fort* / ἰσχυρότερός : ces deux mots grecs contiennent les lettres khi et rho (initiales de Christ), ainsi qu'un tau (évoquant la croix).

Dénouer ou délier / λύω, repris en Lc 13,15-16 (délier un bœuf ou un âne) et Lc 19,30-33 (délier un ânon).

L'expression courroie de sandale : ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων n'est utilisée qu'une fois dans l'ancien testament : *Aucun ne flanche, aucun ne trébuche, aucun ne somnole, aucun ne s'endort ; pas une ceinture qui tombe des reins, pas une courroie de sandale qui se rompe* [Is 5,27].

1^{re} occurrence de feu / πῦρ : *Ils se dirent l'un à l'autre : « Allons ! fabriquons des briques et mettons-les à cuire (au feu) ! » Les briques leur servaient de pierres, et le bitume, de mortier* [Gn 11,3].

On trouve ensuite le sacrifice d'Abraham [Gn 22,6-7] et le buisson ardent [Ex 3,2] où l'on parle aussi de sandales [Ex 3,5].

v17

Quelle est cette pelle à vanner / πτύον ? Avec Mt 3,12, c'est la seule occurrence de ce mot dans toute la bible. Le mot contient un tau évoquant la croix, et le mot main / χεῖρ contient les lettres khi et rho par lesquelles commencent le mot Christ / Χριστός utilisé au verset 15.

Le mot paille / ἄχυρον est peu fréquent dans la bible, il contient aussi un khi et un rho. On parle de paille dans une autre histoire de briques, en Egypte [Ex 5,7-18].

La seconde occurrence du verbe brûler / κατακαίω [après Gn 38,24 : *Tamar qui s'est prostituée est menacée d'être brûlée*] vient au buisson ardent [Ex 3,2-3].

L'adjectif qui ne s'éteint pas / ἄσβεστος n'est utilisé que deux autres fois dans la bible [Mt 3,12; Mc 9,43]. Il contient les lettres sigma et tau par lesquelles commence le mot croix / σταυρός.

v18

1^{re} occurrence du verbe porter la bonne nouvelle / εὐαγγελίζω : *Les Philistins, venus pour dépouiller les morts, trouvèrent Saül et ses trois fils, gisant sur le mont Gelboé. Ils lui coupèrent la tête et le dépouillèrent de ses armes. Puis ils envoyèrent, à la ronde, dans le pays des Philistins, porter la bonne nouvelle dans la maison de leurs idoles et parmi le peuple* [1 Sa 31,8-9].